



# TOYONAKA CITY MONTHLY INFORMATION とよなかしからのお知らせ



English / 英語版

Published by Toyonaka City

発行: 豊中市人権政策課 2022年 9月号

Issued on the 1st of every month 毎月1日発行

This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service. For other languages, you can register for the mailing list by scanning the 2D code on the right (Toyonaka International Center).



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにあります。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。  
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



## Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).

If you need language help for procedures or information, please visit us.

**English:** Monday, Tuesday, Thursday and Friday **Chinese:** Wednesday  
**Time:** Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.

Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

**Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

**Time:** 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



## 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来て下さい。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日  
休館日:日曜日

館内:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

**Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp**

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、でんわ通訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

## —★—★—★— INFORMATION —★—★—

### ■ New Children for Certified Kodomo-en (1 go)

**Eligibility:** Children born between Apr. 2, 2017, and Apr. 1, 2019, have a resident registration and live in Toyonaka City with the parents, who are also certified as 1 go (3 years old and older and do not need a nursery care).

**Apply:** From Oct. 1 (Sat.) to 7 (Fri.), accepted at the City's website. A lottery will be held when the number is exceeded. The progress report is on Oct. 18 (Tue.) and the result is on Oct. 24 (Mon.) at the City's website. Both the accepting schools and the number of children are also on the City's website. Please apply to one school per child.

**Fee:** Actual cost (Supplies fee and so on)

**Inquiries:** Child Rearing Benefits Div. Tel. 06-6858-2253

### ■ Toyonaka City Public Housing

Eligibility for public housing is subject to the applicants' income.

**Application form available:** Sep. 1 (Thu.) - 14 (Wed.) (except Sat. and Sun.) 9:00 - 17:15

**Place:** Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg. 2), Shonai Branch Office (Shonai-saiwaimachi), Shinsenri Branch Office (Shinsenri-higashimachi), and Shonai Kominkan (Sanwacho).

If you want the application form to be mailed to you, please write down on an envelope [市営住宅申込用紙・募集案内書郵送希望] (in Japanese), your address and name, enclose stamps for 210 yen and send it to 〒561-8501 [市営住宅募集・管理センター] no later than Sep. 7 (Wed.)

**Apply:** Send the application form by postal mail to the Center by Sep. 14 (Wed.) (Postmarked on the day)

**Inquiries:** Toyonaka City Public Housing Center Tel. 06-6858-2395

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

## —★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—

### ■ 市内認定こども園(1号)の園児募集

**対象:** 2017年4月2日~2019年4月1日生まれで、市に住民登録があり保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。

**申し込み:** 10月1日(土)~7日(金)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月18日(火)に、抽選結果は10月24日(月)に市HPで発表。

**募集園・人数:** 市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。

**費用:** 実費(用品代など)

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2253

### ■ 市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

**申込用紙の配布:** 9月1日(木)~14日(水)(土曜・日曜を除く)9:00~17:15

**配布場所:** 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)

郵送を希望する場合は、封筒に「市営住宅申込用紙・募集案内書郵送希望」、住所、名前を書き、210円切手を添えて〒561-8501「市営住宅募集・管理センター」9月7日(水)必着

**申し込み:** 9月14日(水)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。

**問い合わせ:** 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

## ■8,800,000 Citizens' Drill in Osaka on Sep. 2

On Sep. 2(Fri.), Osaka Prefecture will conduct an 8,800,000 citizens' drill. Toyonaka City will also do it by sending an emergency alert email and test a broadcasting of a disaster prevention siren.

**Emergency Alert Email:** Osaka Prefecture will send a drill email of an emergency alert at 13:33 in the Osaka area and Toyonaka City will send it in the Toyonaka area at 13:35 to mobile phones and smart phones. Be aware of the alert. It will make sounds unless you are on the phone or turn it off.

**Test Broadcasting of the Disaster Prevention Siren:** At 13:00, a siren in 25 places in the city goes off for the operational check.

**Inquiries:** <City Emergency Alert Email/Test Broadcasting of Disaster Prevention>Emergency Management Div. Tel. 06-6858-2683, <Osaka 8,800,000 Drill> Osaka Prefecture Citizens' Inquiry Center Tel. 06-6910-8001

## ■Health Check Before Entering Elementary School

A health check will be conducted on children who will enter an elementary school next year.

If the child already had a check-up at the nursery school, the kodomo-en or the kindergarten which he/she currently attends, it will cover it. If your child attends a certified school in Toyonaka, you will receive the information about the health check from the school, otherwise, it will be sent by mail at the beginning of Oct.

**Inquiries:** Academic Affairs and Health Div. Tel. 06-6858-2572

## —★—★—★— EVENTS —★—★—★—

### ■Japanese Class for Foreigners (Nihongo Hiroba)

**Time:** Wednesdays 18:30-20:00

**Contents:** Learn Japanese with volunteers, the contents differ depending on the individual level

**Eligibility:** 10 foreigners

**Apply:** Call the Center by the day before the class. Also available on the City's website. First-come, first-served basis

**Place/Inquiries:** Senri Culture Center "Collabo" Tel. 06-6831-4133

### ■Japanese Reading and Writing Class - Hotarugaikie

**Time:** Tuesdays from Oct. 4 to Dec. 13 (10 times except Nov. 8) 14:00 - 15:30

**Contents:** Make a pair with a Japanese volunteer and study

**Eligibility:** 5 foreigners and so on

**Apply:** Call by the day before the class. First-come, first-served basis

**Place/Inquiries:** Hotarugaikie Kominkan Tel. 06-6843-5561

### ■Disaster Prevention Seminar for Foreigners

**Time:** Sep. 30 (Fri.) 13:30 - 15:30

**Contents:** About preparedness for disaster. Interpretation service available.

**Eligibility:** 15 foreigners. First-come, first-served basis

**Place/Inquiries:** Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

### ■Kurashikan Reuse Bazaar

**Time:** Sep. 10 (Sat.) 10:30 - 12:00 (10 minutes per person)

**Contents:** Sales of used daily goods

Please bring your eco-bag

**Place/Inquiries:** Life Information Center Kurashikan Tel. 06-6858-5073

## ■大阪880万人訓練を実施

大阪府は9月2日(金)に大阪880万人訓練を実施します。豊中市も同訓練に合わせ、緊急速報メールの配信や防災サイレンの試験放送を行います。

**緊急速報メールを配信:**大阪府は大阪府域を対象に2日13:33ごろ、市は豊中市域を対象に同日13:35ごろに、携帯電話やスマートフォンなどに訓練緊急速報メールを配信します。通話中か電源を切っていない限り強制的に音がなるので注意してください。

**防災サイレンの試験放送を実施:**2日13:00ごろに、市内25か所に設置している防災サイレンを作動確認のため鳴らします。

**問い合わせ:**<市配信緊急速報メール・防災サイレン試験放送>危機管理課 ☎06-6858-2683 <大阪880万人訓練> 府民お問合せセンター

ター ☎06-6910-8001

## ■就学時健康診断

来春、小学校へ入学予定の子どもを対象に実施します。

保育園・こども園・幼稚園などでの定期健診の結果で代用できます。市内認可園などに在籍の場合は各園から、その他の場合は10月上旬に郵便で案内を送付します。

**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2572

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■外国人のための日本語教室 (にほんごひろば)

**日時:** 水曜日 18:30~20:00

**内容:** ボランティアスタッフと共に、個々のレベルに合わせた日本語の学習

**対象:** 外国人、10人、

**申し込み:** 前日までにコラポで電話受付。市のHPからも申し込み可。

**先着順**

**場所・問い合わせ:** 千里文化センター「コラポ」 ☎06-6831-4133

### ■日本語よみかき教室・蛭池

**日時:** 10月4日~12月13日の火曜日 (11月8日を除く10回) 14:00~

15:30

**内容:** 日本人ボランティアとペアで学習

**対象:** 外国人ほか、5人

**申し込み:** 開催日の前日までに蛭池公民館。先着順

**場所・問い合わせ:** 蛭池公民館 ☎06-6843-5561

### ■外国人のための防災セミナー

**日時:** 9月30日(金) 13:30~15:30

**内容:** 災害時の心構え・準備。通訳あり。

**対象:** 外国人、15人。先着順

**場所・問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■くらしかんのリユースバザー

**日時:** 9月10日(土) 10:30~12:00 (入場1人10分)

**内容:** 日用雑貨のリユース販売

**持ち物:** マイバック

**場所・問い合わせ:** 生活情報センターくらしかん ☎06-6858-5073



とよなかしからの おしらせ

本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记，可以收到本信息的英文版邮件。通过右侧的二维码（丰中国际交流协会的网页）进行登记，可以收到其他语种版本的电子邮件。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。英语:星期一、二、四、五 中文:星期三 时间:10:00~17:00(12:00~13:00除外) ★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。用中、英文询问时，请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼）可以询问日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等）星期一、二、四、五、六：中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来询问时，将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约）★节假日年末年初休息

时间: 11:00~16:00 (可从右边的二维码进入访问该中心)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日 時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意：信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

本月信息

こんげつのおしらせ

市内認定児童园招(1号)入园儿童

対象: 2017年4月2日至2019年4月1日出生，在市有居民登记，与监护人在市内同居、认定为1号(满3岁以上不需要保育)的孩子。

申请: 10月1日(星期六)至7日(星期五)在市HP受理。抽签。报名情况将于10月18日(星期二)、抽签结果将于10月24日(星期一)在市HP公布。

招募园、人数参照市HP。一个孩子只限一园。

费用: 实际费用(用品费等)

询问: 育儿给付科☎06-6858-2253

市内認定こども園(1号)の園児募集

対象: 2017年4月2日至2019年4月1日生まれで、市に住民登録があり保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。

申し込み: 10月1日(土)至7日(金)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月18日(火)に、抽選結果は10月24日(月)に市HPで発表。

募集園・人数は市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。

費用: 実費(用品代など)

問い合わせ: 子育て給付課☎06-6858-2253

市営住宅招租

有收入限制。

申请单的发放日期时间: 9月1日(星期四)至14日(星期三)(星期六、星期日除外)9:00至17:15

发放地点: 市営住宅募集管理中心(市政府第二厅舍)、庄内办事处(庄内幸町)、新千里办事处(新千里东町)、庄内公民馆(三和町)希望邮寄时，请在信封上写上“市営住宅申込用紙・募集案内書郵送希望”、住址、名字，附上210日元的邮票，〒561-8501“市営住宅募集・管理センター”。务必于9月7日(星期三)寄到。

申请: 请于9月14日(星期三)(邮戳有效)之前将申请表寄来。

询问: 市営住宅征集管理中心☎06-6858-2395

市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 9月1日(木)至14日(水)(土曜・日曜日を除く)9:00至17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)

郵送を希望する場合は、封筒に「市営住宅申込用紙・募集案内書郵送希望」、住所、名前を書き、210円切手を添えて〒561-8501「市営住宅募集・管理センター」。9月7日(水)必着

申し込み: 9月14日(水)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

## ■大阪进行880万人训练

大阪府于9月2日(星期五)进行大阪880万人训练。本市也合着该训练,发紧急速报邮件及进行试验防灾警报器的广播。

**发紧急速报邮件:**大阪府在大阪府区域2日当天13:33左右,丰中市在本市区域当天13:35左右,给手机及智能手机等通讯器发训练紧急速报邮件。只要不是正在通话时或关机的情况下会发出声音,请注意。

**进行试验防灾警报器广播:**2日13点左右,确认在市内25处设置的防灾警报器是否正常运转拉响警报器。

**询问:**<市发紧急速报邮件、试验防灾警报器广播>危机管理科 ☎06-6858-2683 <大阪880万人训练>府民询问中心 ☎06-6910-8001

## ■就学时体检

以预定明年春天上小学的孩子为对象实施。

可以用保育园、儿童园、幼儿园等的定期体检结果代替。体检说明书,在市内认可园等在籍的儿童,可以从各园拿到,其他的情况,10月上旬用邮件邮寄到家里。

**询问:**学务保健科 ☎06-6858-2572

## —★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

### ■为外国人的日语学习班

**日期时间:** 星期三18:30~20:00

**内容:** 与志愿者一起,根据各个水平学习日语

**对象:** 外国人、10人

**报名:** 截止到前一天在“阔拉伯”受理电话报名。也可以从市的主页上报名。按先后顺序

**地点、询问:** 千里文化中心“阔拉伯” ☎06-6831-4133

### ■萤池日语识字学习班

**日期时间:** 10月4日至12月13日星期二(除11月8日外10次) 14:00~15:30

**内容:** 和日本志愿者一对一学习

**对象:** 外国人等, 5人

**报名:** 截止到举办日前一天,萤池公民馆。按先后顺序

**地点、询问:** 萤池公民馆 ☎06-6843-5561

### ■为外国人的防灾研讨会

**日期时间:** 9月30日(星期五) 13:30~15:30

**内容:** 灾害时的思想准备和物质准备。有翻译。

**对象:** 外国人, 15人。按先后顺序

**地点、询问:** 丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343

### ■生活馆二手货义卖会

**日期时间:** 9月10日(星期六) 10:30~12:00(入场每人10分钟)

**内容:** 销售二手日用杂货

**携带物品:** 包

**地点、询问:** 生活信息中心生活馆 ☎06-6858-5073

## ■大阪880万人訓練を実施

大阪府は9月2日(金)に大阪880万人訓練を実施します。豊中市も同訓練に合わせ、緊急速報メールの配信や防災サイレンの試験放送を行います。

**緊急速報メールを配信:**大阪府は大阪府域を対象に2日13:33ごろ、市は豊中市域を対象に同日13:35ごろに、携帯電話やスマートフォンなどに訓練緊急速報メールを配信します。通話中か電源を切っていない限り強制的に音がなるので注意してください。

**防災サイレンの試験放送を実施:**2日13:00ごろに、市内25か所に設置している防災サイレンを作動確認のため鳴らします。

**問い合わせ:**<市配信緊急速報メール・防災サイレン試験放送>危機管理課 ☎06-6858-2683 <大阪880万人訓練>府民お問合せセンター ☎06-6910-8001

## ■就学时健康診断

来春、小学校へ入学予定の子どもを対象に実施します。

保育園・子ども園・幼稚園などでの定期健診の結果で代用できます。市内認可園などに在籍の場合は各園から、その他の場合は10月上旬に郵便で案内を送付します。

**問い合わせ:**学務保健課 ☎06-6858-2572

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■外国人のための日本語教室 (にほんごひろば)

**日時:**水曜日 18:30~20:00

**内容:** ボランティアスタッフと共に、個々のレベルに合わせた日本語の学習

**対象:** 外国人、10人、

**申し込み:** 前日までにコラポで電話受付。市のHPからも申し込み可。

**先着順**

**場所・問い合わせ:** 千里文化センター「コラポ」 ☎06-6831-4133

### ■日本語よみかき教室・萤池

**日時:** 10月4日~12月13日の火曜日(11月8日を除く10回) 14:00~

15:30

**内容:** 日本人ボランティアとペアで学習

**対象:** 外国人ほか、5人

**申し込み:** 開催日の前日までに萤池公民館。先着順

**場所・問い合わせ:** 萤池公民館 ☎06-6843-5561

### ■外国人のための防災セミナー

**日時:** 9月30日(金) 13:30~15:30

**内容:** 災害時の心構え・準備。通訳あり。

**対象:** 外国人、15人。先着順

**場所・問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■くらしかんのリユースバザー

**日時:** 9月10日(土) 10:30~12:00(入场1人10分)

**内容:** 日用雑貨のリユース販売

**持ち物:** マイバック

**場所・問い合わせ:** 生活情報センターくらしかん ☎06-6858-5073



# 도요나카시 알림 게시판 とよなかしからの おしらせ



한국·조선어판 / 韓国·朝鮮語版

발행:도요나카시 인권정책과 2022년 9월호

発行:とよなかしじんけんせいさくか 2022年 9月号  
豊中市人権政策課 2022年 9月号

매월 1일 발행 / 毎月 1日発行

이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.

도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매월 메일로 보내 드립니다.

그 외의 언어는 오른쪽 마크(도요나카국제교류협회 홈페이지)로 등록 하시면 메일로 보내 드립니다.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。  
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

## 도요나카시 외국인 상담창구

## とよなか市 がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.  
시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.  
영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일  
시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)  
★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。  
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。  
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日  
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)  
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.  
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐토요나카역앞「에프레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(업), 보건 등)

월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네덜어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역을 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)

★공휴일 및 연말연시는 휴무  
시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)  
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)  
★祝日と年末年始は休み  
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

#### ■시 인정 어린이원(1호) 원아모집

대상: 2017년 4월 2일~2019년 4월 1일생으로, 도요나카시에 주민등록이 되어있고 보호자와 시 내에 살고 있는 1호인정(만 3세 이상으로 보육이 필요없는) 어린이.

신청: 10월 1일(토)~7일(금)에 시 홈페이지에서 접수. 추첨 있음. 신청 사항은 10월 18일(화)에, 추첨결과는 10월 24일(월)에 시 홈페이지에서 발표.  
모집원·인원수는 시 홈페이지를 참조. 어린이 한 명당 한 곳만 가능

비용: 실비(용품비 등)  
문의: 육아 급부과 ☎06-6858-2253

#### ■시영주택 입주자 모집

소득제한이 있습니다.  
신청용지 배포기간: 9월 1일(목)~14일(수) (토·일요일은 제외) 9:00~17:15  
배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청 제2청사), 쇼나이출장소(쇼나이사이 와이마치), 신센리출장소(신센리히가시마치), 쇼나이 공민관(상와초)  
우송을 희망하는 경우는 봉투에 「시영주택신청용지·모집안내서우송희망」, 주소, 이름을 쓰고, 210엔 우표를 동봉하여 〒561-8501「시영주택모집·관리센터」. 9월 7일(수) 필착  
신청: 9월 14일(수)(소인유효)까지 신청용지를 보내주십시오.  
문의: 시영주택모집·관리센터 ☎06-6858-2395

### —★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

#### ■市内認定こども園(1号)の園児募集

対象: 2017년 4월 2일~2019년 4월 1일생으로, 시에 주민등록이 있어 보호자와市内에서同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。

申し込み: 10월 1일(토)~7일(금)에 시HP에서 접수. 추첨 있음. 신청 및 상태는 10월 18일(화)에, 추첨결과는 10월 24일(월)에 시HP에서 발표.  
募集園・人数は市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。  
費用: 実費(用品代など)  
問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2253

#### ■市営住宅の入居者募集

所得制限があります。  
申込用紙の配布: 9월 1일(목)~14일(수)(土曜・日曜を除く) 9:00~17:15  
15  
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)  
郵送を希望する場合は、封筒に「市営住宅申込用紙・募集案内書郵送希望」、住所、名前を書き、210円切手を添えて〒561-8501「市営住宅募集・管理センター」。9월 7日(水)必着  
申し込み: 9월 14日(水)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。  
問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

## ■오사카 880만인 훈련 실시

오사카부는 9월 2일(금)에 오사카 880만인 훈련을 실시합니다. 도요나카시도 이 훈련에 맞추어 긴급속보메일을 보내고, 방재사이렌 시험방송을 실시합니다.

**긴급속보메일 발신:** 오사카부는 오사카부 지역을 대상으로 2일 13:33쯤, 시는 도요나카시 지역을 대상으로 같은 날 13:35쯤에 휴대전화나 스마트폰 등에 훈련 긴급 속보메일을 보냅니다. 통화중이거나 전원이 꺼져 있지 않는 한 강제적으로 울리니 주의하십시오.

**방재사이렌 시험방송 실시:** 2일 13:00쯤에 시 내 25개소에 설치한 방재사이렌의 작동을 확인하기 위해 울립니다.

**문의:** <시발신 긴급속보메일·방재사이렌 시험방송> 위기관리과 ☎06-6858-2683 <오사카 880만인 훈련> 부민 문의센터 ☎06-6910-8001

## ■취학 전 건강진단

내년 봄에 초등학교에 입학예정인 어린이를 대상으로 실시합니다. 보육원·어린이원·유치원에서의 정기검진 결과로 대응할 수 있습니다. 시 내 인가원에 재직하고 있는 경우는 각 원으로부터, 그 외의 경우는 10월 상순에 우편으로 안내를 보내드립니다.

**문의:** 학무보건과 ☎06-6858-2572

## ■大阪880万人訓練を実施

大阪府は9月2日(金)に大阪880万人訓練を実施します。豊中市も同訓練に合わせ、緊急速報メールの配信や防災サイレンの試験放送を行います。

**緊急速報メールを配信:** 大阪府は大阪府域を対象に2日13:33ごろ、市は豊中市域を対象に同日13:35ごろに、携帯電話やスマートフォンなどに訓練緊急速報メールを配信します。通話中か電源を切っていない限り強制的に音がなるので注意してください。

**防災サイレンの試験放送を実施:** 2日13:00ごろに、市内25か所に設置している防災サイレンを作動確認のため鳴らします。

**問い合わせ:** <市配信緊急速報メール・防災サイレン試験放送>危機管理課 ☎06-6858-2683 <大阪880万人訓練> 府民お問合せセンター ☎06-6910-8001

## ■就学時健康診断

来春、小学校へ入学予定の子どもを対象に実施します。保育園・子ども園・幼稚園などでの定期健診の結果で代用できます。市内認可園などに在籍の場合は各園から、その他の場合は10月上旬に郵便で案内を送付します。

**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2572

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■외국인을 위한 일본어교실(니혼고 히로바)

**일시:** 수요일, 18:30~20:00

**내용:** 불문티어 스태프와 함께 각각의 레벨에 맞춰 일본어 학습

**대상:** 외국인, 10명

**신청:** 전날까지 코라보에서 전화접수. 시 홈페이지에서도 신청가능. 선착순

**장소·문의:** 센리문화센터「코라보」☎06-6831-4133

### ■일본어 읽고쓰기 교실·호타루가이케

**일시:** 10월 4일~12월 13일 화요일(11월 8일을 제외한 10회) 14:00~15:30

**내용:** 일본인 불문티어와 짝을 이루어 학습

**대상:** 외국인 외, 5명

**신청:** 개최일 전날까지 호타루가이케공민관. 선착순

**장소·문의:** 호타루가이케 공민관 ☎06-6843-5561

### ■외국인을 위한 방재 세미나

**일시:** 9월 30일(금) 13:30~15:30

**내용:** 재해시의 마음가짐·준비에 대해. 통역있음.

**대상:** 외국인 15명. 선착순

**장소·문의:** 도요나카 국제교류센터 ☎06-6843-4343

### ■구라시칸의 리유즈 바자

**일시:** 9월 10일(토) 10:30~12:00(입장 한사람당 10분)

**내용:** 일용잡화 리유즈 판매

**준비물:** 장바구니

**장소·문의:** 생활정보센터 구라시칸 ☎06-6858-5073

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■外国人のための日本語教室 (にほんごひろば)

**日時:** 水曜日 18:30~20:00

**内容:** ボランティアスタッフと共に、個々のレベルに合わせた日本語の学習

**対象:** 外国人、10人

**申し込み:** 前日までにコラボで電話受付。市のHPからも申し込み可。

**先着順**

**場所·問い合わせ:** 千里文化センター「コラボ」☎06-6831-4133

### ■日本語よみかき教室·蛭池

**日時:** 10月4日~12月13日の火曜日(11月8日を除く10回) 14:00~

15:30

**内容:** 日本人ボランティアとペアで学習

**対象:** 外国人ほか、5人

**申し込み:** 開催日の前日までに蛭池公民館。先着順

**場所·問い合わせ:** 蛭池公民館 ☎06-6843-5561

### ■外国人のための防災セミナー

**日時:** 9月30日(金) 13:30~15:30

**内容:** 災害時の心構え・準備。通訳あり。

**対象:** 外国人、15人。先着順

**場所·問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■くらしかんのリユースバザー

**日時:** 9月10日(土) 10:30~12:00(入場1人10分)

**内容:** 日用雑貨のリユース販売

**持ち物:** マイバック

**場所·問い合わせ:** 生活情報センターくらしかん ☎06-6858-5073



# THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかしからの お知らせ



Bản Tiếng Việt / ベトナム語版

Phát hành tại thành phố Toyonaka, Số tháng 9/2022

発行: 豊中市人権政策課 2022年 9月号

Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 毎月1日発行

Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Và nếu chỉ muốn đăng ký bản bằng tiếng Anh thì đăng ký qua mã phía bên trái chúng tôi sẽ gửi Mail đến cho bạn. Các ngôn ngữ khác thì đăng ký qua ký qua mã phía bên phải ( trang Web của trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka) chúng tôi sẽ gửi Mail đến cho bạn .



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。  
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



## Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

**Tiếng Anh:** Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 **Tiếng Trung:** Thứ 4

**Giờ làm việc:** 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

## 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:ikokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mỗi quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

**Thời gian:** 11:00 -16:00

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本語での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国語、朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~18:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

## ★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

### ■Tuyển trẻ cho trường mẫu giáo được chứng nhận của thành phố (số 1)

**Đối tượng:** Những trẻ sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2017 đến ngày 1 tháng 4 năm 2019, những trẻ có chứng nhận số 1 (từ 3 tuổi trở lên và không cần trông trẻ) đã đăng ký cư trú tại thành phố và sống với người giám hộ trong thành phố.

**Đăng ký:** Từ ngày 1 tháng 10 (thứ 7) đến ngày 7 (thứ 6) nhận đơn trên trang web của thành phố. Có sự bốc thăm. Tình trạng đăng ký sẽ được công bố vào ngày 18 tháng 10 (thứ 3) và kết quả xổ số sẽ được công bố trên trang web của thành phố vào ngày 24 tháng 10(thứ 2). Vui lòng tham khảo trang web của thành phố về các trường mẫu giáo và số lượng người đăng ký. Mỗi trẻ chỉ có một trường mẫu giáo.

**Chi phí:** Chi phí thực tế (chi phí vật tư, v.v.)

**Liên hệ:** Ban trợ cấp nuôi dạy trẻ em ☎06-6858-2253

### ■Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do thành phố quản lý

Cho người có hạn chế về thu nhập

**Thời gian phát giấy đăng ký:** Ngày 1 tháng 9 (thứ 5)~ngày 14 (thứ 4) (Trừ thứ 7, chủ nhật) 9:00~17:15

**Nơi phát giấy đăng ký:** Trung tâm Tuyển dụng và Quản lý Nhà ở Thành phố (Tòa nhà số 2 của tòa thị chính), văn phòng chi nhánh Shonai (Shonaisaiwaimachi), văn phòng chi nhánh Shinsenri (Shinsenri Higashimachi), Nhà cộng đồng Shonai (Sanwacho). Nếu gửi qua đường bưu điện, vui lòng " Sử dụng giấy đăng lý của dự án nhà ở do thành phố quản lý, giấy ứng hưởng dẫn ứng tuyển với nguyện vọng gửi bằng đường bưu điện ) ghi địa chỉ và tên của bạn vào một phong bì dán team 210 yên và gửi nó đến 561-8501 Trung tâm Tuyển dụng và Quản lý Nhà ở Thành phố. Phải đến trước ngày 7 tháng 9 (Thứ Tư)

**Đăng ký:** Hãy gửi giấy đăng ký đến ngày 14 tháng 9 (thứ 4) (dấu bưu điện có hiệu lực).

**Liên hệ:** Trung tâm Tuyển dụng và Quản lý Nhà ở Thành phố ☎06-6858-2395

## ★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

### ■市内認定こども園(1号)の園児募集

**対象:** 2017年4月2日~2019年4月1日生まれで、市に住民登録があり保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。

**申し込み:** 10月1日(土)~7日(金)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月18日(火)に、抽選結果は10月24日(月)に市HPで発表。募集園・人数は市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。

**費用:** 実費(用品代など)

**問い合わせ:** 子育て給付課☎06-6858-2253

### ■市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

**申込用紙の配布:** 9月1日(木)~14日(水)(土曜・日曜を除く)9:00~17:15

**配布場所:** 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)

郵送を希望する場合は、封筒に「市営住宅申込用紙・募集案内書郵送希望」、住所、名前を書き、210円切手を添えて〒561-8501「市営住宅募集・管理センター」9月7日(水)必着

**申し込み:** 9月14日(水)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。

**問い合わせ:** 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

## ■Osaka tiến hành đào tạo 8,8 triệu người

Tỉnh Osaka sẽ tiến hành khóa đào tạo cho 8,8 triệu người Osaka vào ngày 2 tháng 9 (thứ 6). Thành phố Toyonaka cũng sẽ gửi email cảnh báo khẩn cấp và phát sóng thử nghiệm còi báo động phòng chống thiên tai cùng lúc với cuộc diễn tập.

**Gửi Email thông báo khẩn cấp:** Tỉnh Osaka sẽ gửi đến khu vực tỉnh Osaka vào ngày 2 lúc 13:33 và thành phố sẽ gửi vào khoảng 13:35 cùng ngày đối với khu vực thành phố Toyonaka, email thông báo khẩn cấp sẽ gửi đến điện thoại di động và điện thoại thông minh. trừ khi bạn đang gọi điện hoặc tắt nguồn thì tiếng báo động khá mạnh, nên hãy lưu ý.

**Phát thử nghiệm còi báo động phòng chống thiên tai:** Vào ngày 2 13h, còi báo động phòng chống thiên tai được lắp đặt tại 25 địa điểm trên địa bàn thành phố sẽ phát ra âm thanh để xác nhận hoạt động của chúng.

**Liên hệ:** <Email cảnh báo khẩn cấp do thành phố gửi・ phát sóng kiểm tra còi báo động phòng chống thiên tai> Bộ phận Quản lý Khủng hoảng ☎06-6858-2683 <Osaka đào tạo 8.8 triệu người > Trung tâm liên hệ của công dân Tỉnh ☎06-6910-8001

## ■Kiểm tra sức khỏe học đường

Sẽ được tổ chức cho trẻ em dự định vào trường tiểu học vào mùa xuân tới. Có thể thay thế kết quả khám sức khỏe định kỳ tại các trường mẫu giáo, trung tâm trẻ em, nhà trẻ, v.v. Nếu thi tuyển vào một trường mẫu giáo được cấp phép trong thành phố, thông tin sẽ được gửi từ các trường mẫu giáo. Trường hợp khác sẽ được gửi bằng hướng dẫn qua bưu điện vào đầu tháng 10.

**Liên hệ:** Phòng giáo vụ và sức khỏe học đường ☎06-6858-2572

## —★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

### ■Lớp tiếng Nhật dành cho người nước ngoài

**Ngày giờ:** Thứ 3, 18:30~20:00

**Nội dung:** Cùng với những tình nguyện viên, học tiếng Nhật phù hợp với từng trình độ của mỗi bạn

**Đối tượng:** Người nước ngoài, 10 người

**Đăng ký:** Trước ngày học, nhận đăng ký qua điện thoại đến Korabo. Cũng có thể đăng ký qua web của thành phố. Ưu tiên những bạn đăng ký sớm.

**Địa điểm•Liên hệ:** Trung tâm văn hoá Senri "korabo" ☎06-6831-4133

### ■Lớp luyện đọc tiếng Nhật Hotarugaikē

**Ngày giờ:** ngày 4 tháng 10~ngày 13 tháng 12 Thứ 3 (trừ ngày 8 tháng 11, 10 buổi)14:00~15:30

**Nội dung:** Học cùng với những tình nguyện viên người Nhật

**Đối tượng:** Người nước ngoài, 5 người

**Đăng ký:** Đăng ký tại nhà văn hóa Hotarugaikē trước ngày mở lớp học. Ưu tiên những bạn đăng ký sớm.

**Địa điểm•Liên hệ:** Nhà văn hoá Hotarugaikē ☎06-6843-5561

### ■Hội thảo phòng chống thiên tai cho người nước ngoài

**Ngày giờ:** ngày 30 tháng 9 (thứ 6) 13:30~15:30

**Nội dung:** Sự chuẩn bị tâm lý và sự chuẩn bị cho thiên tai. Có thông dịch.

**Đối tượng:** Người nước ngoài, 15 người. Ưu tiên những bạn đăng ký sớm.

**Địa điểm•Liên hệ:** Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

### ■Tái sử dụng chợ của Kurashikan

**Ngày giờ:** ngày 10 tháng 9 (thứ 7) 10:30~12:00 (1 người 10 phút vào chợ)

**Nội dung:** Bán các đồ dùng tái sử dụng là đồ dùng sinh hoạt hàng ngày.

**Vật mang theo:** Túi của mình

**Địa điểm•Liên hệ:** Trung tâm thông tin cuộc sống kurashikan ☎06-6858-5073

## ■大阪880万人訓練を実施

大阪府は9月2日(金)に大阪880万人訓練を実施します。豊中市も同訓練に合わせ、緊急速報メールの配信や防災サイレンの試験放送を行います。

**緊急速報メールを配信:**大阪府は大阪府域を対象に2日13:33ごろ、市は豊中市域を対象に同日13:35ごろに、携帯電話やスマートフォンなどに訓練緊急速報メールを配信します。通話中か電源を切っていない限り強制的に音がなるので注意してください。

**防災サイレンの試験放送を実施:**2日13:00ごろに、市内25か所に設置している防災サイレンを作動確認のため鳴らします。

**問い合わせ:**<市配信緊急速報メール・防災サイレン試験放送>危機管理課☎06-6858-2683<大阪880万人訓練>府民お問合せセンター☎06-6910-8001

## ■就学時健康診断

来春、小学校へ入学予定の子どもを対象に実施します。

**保育園・こども園・幼稚園などでの定期健診の結果で代用できます。**市内認可園などに在籍の場合は各園から、その他の場合は10月上旬に郵便で案内を送付します。

**問い合わせ:**学務保健課☎06-6858-2572

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■外国人のための日本語教室 (にほんごひろば)

**日時:**水曜日18:30~20:00

**内容:**ボランティアスタッフと共に、個々のレベルに合わせた日本語の学習

**対象:**外国人、10人、

**申し込み:**前日までにコラボで電話受付。市のHPからも申し込み可。

**先着順**

**場所•問い合わせ:**千里文化センター「コラボ」☎06-6831-4133

### ■日本語よみかき教室・蛭池

**日時:**10月4日~12月13日の火曜日(11月8日を除く10回)14:00~15:30

**内容:**日本人ボランティアとペアで学習

**対象:**外国人ほか、5人

**申し込み:**開催日の前日までに蛭池公民館。先着順

**場所•問い合わせ:**蛭池公民館☎06-6843-5561

### ■外国人のための防災セミナー

**日時:**9月30日(金)13:30~15:30

**内容:**災害時の心構え・準備。通訳あり。

**対象:**外国人、15人。先着順

**場所•問い合わせ:**とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

### ■くらしかんのリユースバザー

**日時:**9月10日(土)10:30~12:00(入場1人10分)

**内容:**日用雑貨のリユース販売

**持ち物:**マイバック

**場所•問い合わせ:**生活情報センターくらしかん☎06-6858-5073



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb. Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode di sebelah kiri. Untuk bahasa lainnya, Anda dapat mendaftar melalui kode di sebelah kanan (halaman website Toyonaka International Center).



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。  
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



### Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502).

Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.

Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat Bahasa China: Rabu

Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)

★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.

Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

**Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka lt 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal: 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



### 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502室に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせして下さい。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

**Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp**

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan dapat bisa berubah.

### —★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

#### ■Pendaftaran penitipan anak bersertifikat (untuk anak-anak kategori 1)

**Untuk** : Anak yang lahir pada 2 April 2017 - 1 April 2019, sudah didaftar sebagai penduduk di kota Toyonaka, tinggal di kota Toyonaka bersama dengan orang tua dan bersertifikat kategori 1 (sudah berusia lebih dari 3 tahun dan tidak perlu bantuan khusus)

**Pendaftaran** : Kami menerima pendaftaran melalui website dari 1 Oktober (Sabtu) sampai 7 Oktober (Jumat). Bila terlalu banyak pendaftaran, kami akan melakukan pengundian. Jumlah pendaftaran akan diumumkan pada 18 Oktober (Selasa) dan hasil pengundian akan diumumkan pada 24 Oktober 2022 dalam website kota Toyonaka. Informasi mengenai penitipan anak dan jumlah kapasitas bisa dilihat dalam website kota Toyonaka. Satu orang anak hanya bisa mendaftar untuk satu penitipan anak saja.

**Biaya** : Untuk kebutuhan yang diperlukan saja (misalnya biaya untuk peralatan)

**Nomor kontak** : Devisi pengasuhan anak ☎06-6858-2253

#### ■Pendaftaran perumahan Umum Kota Toyonaka

Hanya warga dengan pendapatan yang di bawah batasan saja yang bisa daftar.

**Penyebaran formulir** : 1 (Kamis) ~ 14 (Rabu) September (selain hari Sabtu dan Minggu) 9.00 - 17.00

**Lokasi penyebaran formulir** : Pusat Manajemen Perumahan Umum (Balai

Kota Toyonaka Gedung 2), Balai Kota Cabang Shonai (Shonai Saiwaimachi), Balai Kota Cabang Shinsenri (Shinsenri Higashimachi), Shonai Community Center (Sanwacho)

Bila Anda menginginkan formulirnya dikirim, silakan minta untuk mengirim dengan amplop yang diisi nama, alamat dan "しえいじゆうたくもうしこみ ようし・ぼしゆうあんないゆうそうきぼう" dan anda harus melampirkan peranko seharga 210yen ke alamat Pusat Manajemen Perumahan Umum kode pos 561-8501. Amplop harus sampai sebelum 7 September 2022 (hari Rabu)

**Pendaftaran** : Kirim formulir sebelum 14 September 2022 (hari Rabu) (berlaku cap pos).

**Nomor kontak** : Pusat Manajemen Perumahan Umum ☎06-6858-2395

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

#### ■市内認定こども園(1号)の園児募集

**対象**: 2017年4月2日~2019年4月1日生まれで、市に住民登録があり保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)

の子ども。

**申し込み**: 10月1日(土)~7日(金)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月18日(火)に、抽選結果は10月24日(月)に市HPで発表。

**募集園・人数**は市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。

**費用**: 実費(用品代など)

**問い合わせ**: 子育て給付課☎06-6858-2253

#### ■市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

**申込用紙の配布**: 9月1日(木)~14日(水)(土曜・日曜を除く)9:00~17:15

**配布場所**: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)

郵送を希望する場合は、封筒に「市営住宅申込用紙・募集案内書郵送希望」、住所、名前を書き、210円切手を添えて〒561-8501「市営住宅募集・管理センター」に9月7日(水) 必着

**申し込み**: 9月14日(水)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。

**問い合わせ**: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

## ■Latihan evakuasi dengan 8,8 juta warga Osaka akan diadakan

Prefektur Osaka akan mengadakan latihan evakuasi untuk 8,8 juta warga Osaka pada 2 September (Jumat). Kota Toyonaka juga akan mengadakan tes untuk pengiriman pesan darurat dan sirene pencegahan bencana pada saat yang sama.

**Pengiriman pesan darurat** : Prefektur Osaka akan mengirim pesan darurat kepada warga seluruh prefektur Osaka pada pukul 13.33 tanggal 2, sedangkan kota Toyonaka akan mengirim pesan darurat kepada warga wilayah Toyonaka pada pukul 13.35 tanggal 2 melalui HP. Mohon diperhatikan akan ada suara keras secara paksa kecuali bila HP sedang digunakan atau dimatikan.

**Sirene pencegahan bencana** : Pada tanggal 2 pukul 13.00 sirene pencegahan bencana yang terletak di 25 tempat dalam kota Toyonaka akan dibunyikan untuk mengecek operasi.

**Nomor kontak** : <Mengenai pesan darurat dari kota Toyonaka/ Tes sirene pencegahan bencana> Devisi manajemen resiko ☎06-6858-2683 <Mengenai latihan evakuasi untuk 8,8 juta warga Osaka> Pusat layanan informasi warga prefektur Osaka ☎06-6910-8001

## ■Cek kesehatan untuk anak yang akan masuk SD

Cek kesehatan khusus untuk anak yang akan masuk SD pada musim semi tahun depan. Cek kesehatan ini bisa diganti dengan hasil cek kesehatan yang sudah dilakukan secara rutin di penitipan anak atau di TK. Jika anak Anda belajar di penitipan anak bersertifikat kota Toyonaka, informasi mengenai cek kesehatan tersebut akan diberitahu dari pihak penitipan anak. Jika tidak, maka pengumuman akan dikirim melalui pos pada awal bulan 10.

**Nomor kontak** : Devisi urusan sekolah dan kesehatan ☎06-6858-2572

## —★—★—★— EVENTS —★—★—★—

### ■Kelas bahasa Jepang untuk warga asing (Nihongo Hiroba)

**Jadwal** : Rabu 18.30 - 20.00

**Kegiatan** : Belajar bahasa Jepang sesuai dengan kemampuan masing-masing dengan staf sukarelawan.

**Target** : Warga negara asing, 10 orang

**Pendaftaran** : Dapat mendaftar di Korabo melalui telepon sampai 1 hari sebelum mulai masuk kelas. Juga bisa mendaftar melalui website kota Toyonaka. Untuk 10 orang pendaftar pertama.

**Lokasi dan nomor kontak** : Pusat Kebudayaan Senri "Korabo" ☎06-6831-4133

### ■Kelas baca-tulis bahasa Jepang di Hotarugaike

**Jadwal** : Setiap Selasa 4 Oktober - 13 Desember (10 kali selain 8 November) 14.00 - 15.30

**Kegiatan** : Belajar secara tatap muka 1-on-1 dengan sukarelawan orang Jepang

**Target** : Warga negara asing, 5 orang

**Pendaftaran** : Di Hotarugaike Community Center. Untuk 5 pendaftar pertama.

**Lokasi dan nomor kontak** : Hotarugaike Community Center ☎06-6843-5561

### ■Seminar pencegahan bencana untuk warga asing

**Jadwal** : 30 September (Jumat) 13.30 - 15.30

**Kegiatan** : Seminar mengenai kewaspadaan dan persiapan pada saat terjadi bencana. Ada penerjemah.

**Target** : Warga negara asing. Untuk 15 pendaftaran pertama

**Lokasi dan nomor kontak** : Toyonaka International Center ☎06-6843-4343

### ■Bazar barang harian yang bekas di Kurasikan

**Jadwal** : 10 September (Sabtu) 10.30 - 12.00 (Durasi waktu untuk 1 orang 10 menit)

**Kegiatan** : Penjualan barang bekas yang digunakan sehari-hari

**Persiapan** : Tas untuk belanja

**Lokasi dan nomor kontak** : Pusat informasi kehidupan sehari-hari Kurasikan ☎06-6858-5073

## ■大阪880万人訓練を実施

大阪府は9月2日(金)に大阪880万人訓練を実施します。豊中市も同訓練に合わせ、緊急速報メールの配信や防災サイレンの試験放送を行います。

**緊急速報メールを配信** : 大阪府は大阪府域を対象に2日13:33ごろ、市は豊中市域を対象に同日13:35ごろに、携帯電話やスマートフォンなどに訓練緊急速報メールを配信します。通話中が電源を切っていない限り強制的に音がなるので注意してください。

**防災サイレンの試験放送を実施** : 2日13:00ごろに、市内25か所に設置している防災サイレンを作動確認のため鳴らします。

**問い合わせ** : <市配信緊急速報メール・防災サイレン試験放送>危機管理課 ☎06-6858-2683 <大阪880万人訓練> 府民お問合せセンター ☎06-6910-8001

## ■就学時健康診断

来春、小学校へ入学予定の子どもを対象に実施します。

保育園・子ども園・幼稚園などでの定期健診の結果で代用できます。市内認可園などに在籍の場合は各園から、その他の場合は10月上旬に郵便で案内を送付します。

**問い合わせ** : 学務保健課 ☎06-6858-2572

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■外国人のための日本語教室 (にほんごひろば)

**日時** : 水曜日 18:30~20:00

**内容** : ボランティアスタッフと共に、個々のレベルに合わせた日本語の学習

**対象** : 外国人、10人、

**申し込み** : 前日までにコラポで電話受付。市のHPからも申し込み可。

先着順

**場所・問い合わせ** : 千里文化センター「コラポ」☎06-6831-4133

### ■日本語よみかき教室・蛭池

**日時** : 10月4日~12月13日の火曜日(11月8日を除く10回) 14:00~15:30

**内容** : 日本人ボランティアとペアで学習

**対象** : 外国人ほか、5人

**申し込み** : 開催日の前日までに蛭池公民館。先着順

**場所・問い合わせ** : 蛭池公民館 ☎06-6843-5561

### ■外国人のための防災セミナー

**日時** : 9月30日(金) 13:30~15:30

**内容** : 災害時の心構え・準備。通訳あり。

**対象** : 外国人、15人。先着順

**場所・問い合わせ** : とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■くらしかんのリユースバザー

**日時** : 9月10日(土) 10:30~12:00(入場1人10分)

**内容** : 日用雑貨のリユース販売

**持ち物** : マイバック

**場所・問い合わせ** : 生活情報センターくらしかん ☎06-6858-5073



とよなかしからのお知らせ

यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यु सेन्टर", सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ। नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ। साथै, अंग्रेजी भाषामा मात्र प्रकाशित हुने पत्रको लागि बायाँको चिन्हबाट, र अन्य भाषाहरूका लागि दायाँ (तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइट) को चिन्हबाट रजिस्टर गरेमा हरेक महिना इ-मेल मार्फत पठाइनेछ।



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。

豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

豊中市の外国人相談窓口

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौँ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपूछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ। नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।

अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार

समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)

★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस्।

★ सम्बन्धित विभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ। अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपूछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ।

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。  
英語と中国語による問合せは 下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 इमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर (हान्स्यु तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौँ तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ।

(दाम्पत्य जिबन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)

सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्न यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि ? हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)

★सार्बजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।

समय: 11:00~16:00

(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायाँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस्।)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」J6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 इमेल: atoms@a.zaqq.jp

★सूचनाको विषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस्।

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■ नगरपालिकाको इजाजतपत्र प्राप्त नर्सरी स्कूल (पहिलो समूह इचि-गो) मा भर्ना खुला

लक्षित बालबालिका: 2017 सालको अप्रिल 2 तारिख बाट 2019 सालको अप्रिल 1 तारिख बीच जन्मेका र नगरपालिकाको बासिन्दाका रूपमा दर्ता भै आफ्ना अभिभावकहरूसँग बस्ने (3 वर्ष उमेर पूरा भै बाल हेरचाहको आवश्यकता नपर्ने) बच्चाहरू।

आवेदन: अक्टोबर 1 (शनि) देखि 7 तारिख (शुक्र) सम्ममा नगरपालिकाको वेबसाइटद्वारा। गोलाप्रथा हुनेछ। आवेदन अवस्थाको बारेमा अक्टोबर 18 तारिख (मंगल)मा, नतिजा अक्टोबर 24 (सोम) नगरपालिकाको वेबसाइटमा घोषणा गरिनेछ।

भर्ना खुला भएका नर्सरी स्कूलहरू र सिट संख्याको बारेमा नगरपालिकाको वेबसाइट हेर्नुहोस्। प्रति बच्चा एक नर्सरी स्कूल मात्र।

शुल्क: वास्तविक खर्च (सर-सामान खर्च आदि)

सोधपूछ: बाल हेरचाह लाभ शाखा ☎06-6858-2253

■ नगरपालिकाद्वारा संचालित आवास घर भाडामा दिने बारे सूचना

वार्षिक आयको सिमा तोकिएको छ।

आवेदन फाराम बितरण: सेप्टेम्बर 1 (बिहि)~14 तारिख (बुध) (शनिबार र आइतबार बाहेक) 9:00~17:15

फाराम बितरण स्थान: नगरपालिकाद्वारा संचालित आवास घर भाडा तथा व्यवस्थापन केन्द्र (नगरपालिकाको दोश्रो भवन), स्योनाइ शाखा कार्यालय (स्योनाइ साइवाईमाची), सिन सेनरी शाखा कार्यालय (सिन सेनरी हिगासी-माची), स्योनाइ सामुदायिक भवन "स्योनाइ कोमिन्कान" (सान्वा-च्यो) यदि तपाईं हलाकद्वारा आवेदन पठाउन चाहनुहुन्छ भने, खाममा तपाईंको नाम, ठेगाना र 「市営住宅申込用紙・募集案内書郵送希望」लेखुहोस् र 210 येनको टिकट टाँसेर 〒561-8501 「市営住宅募集・管理センター」मा पठाउनुहोला। सेप्टेम्बर 7 तारिख (बुधवार) सम्म आइपुग्नु पर्छ।

आवेदन: सेप्टेम्बर 14 तारिख (बुध) (हुलाक छापलाई मान्यता दिईने) सम्म आवेदन फाराम पठाउनुहोला।

सोधपूछ: नगरपालिकाद्वारा संचालित आवास घर भाडा तथा व्यवस्थापन केन्द्र ☎06-6858-2395

■ 市内認定こども園(1号)の園児募集

対象: 2017年4月2日~2019年4月1日生まれで、市に住居登録があり保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。

申し込み: 10月1日(土)~7日(金)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月18日(火)に、抽選結果は10月24日(月)に市HPで発表。募集園・人数は市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。

費用: 実費(用品代など)

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2253

■ 市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 9月1日(木)~14日(水)(土曜・日曜を除く)9:00~

17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)

郵送を希望する場合は、封筒に「市営住宅申込用紙・募集案内書郵送希望」、住所、名前を書き、210円切手を添えて〒561-8501「市営住宅募集・管理センター」9月7日(水)必着

申し込み: 9月14日(水)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

## ■ ओसाका 8.8 मिलियन ड्रिल "ओसाका हाप्याकु हाचीज्यू मान्निन कुनरेन " कार्यान्वयन गरिदै

ओसाका प्रिफेक्चरले सेप्टेम्बर 2 तारिख (शुक्र) मा ओसाका भरि विपद् जोखिम न्यूनीकरण नमुना अभ्यास ओसाका 8.8 मिलियन ड्रिल "ओसाका हाप्याकु हाचीज्यू मान्निन कुनरेन " कार्यान्वयन गर्दैछ। तोयोनाकाले पनि यसै अभ्यासको संयोजनमा आपतकालीन अलर्ट इमेल पठाउने र विपद्को साइरन (खतराको संकेत) बजाएर परीक्षण प्रसारण गर्नेछ।

**आपतकालीन अलर्ट इमेल:** ओसाका प्रिफेक्चरले सम्पूर्ण ओसाका क्षेत्रलाई लक्षित गरि 2 तारिखको दिउँसो 13:33 बजे तिर, तोयोनाकाले यस क्षेत्रलाई लक्षित गरि त्यहि दिनको 13:35 बजे तिर, मोबाइल फोन या स्मार्टफोनहरूमा आपतकालीन बुलेटिन इमेलहरू पठाउने छ। कल गर्दै गरेको वा फोन अफ नभएमा, जबरजस्ती मोबाइल घण्टी बज्ने हुनाले सतर्क रहनुहोला।

**विपद्को साइरनको परीक्षण प्रसारण:** 2 तारिख लगभग 13:00 बजे तिर, तोयोनाका भित्रका 25 वटा स्थानहरूमा स्थापित विपद्को साइरनहरू काम गर्छ कि गर्दैन भनेर पुष्टि गर्नका लागि तिनिहरूलाई बजाइनेछ।

**सोधपुछ:** <नगर आपतकालीन अलर्ट इमेल तथा विपद्को साइरन परीक्षण प्रसारण> संकट व्यवस्थापन शाखा ☎06-6858-2683 <ओसाका 8.8 मिलियन ड्रिल> नागरिक सोधपुछ केन्द्र ☎06-6910-8001

## ■ स्कुल हेल्थ चेकअप

यो कार्यक्रम अब आउने वसन्त ऋतुमा प्राथमिक विद्यालयमा भनो हुने बच्चाहरूको लागि आयोजना गरिनेछ।

नर्सरी स्कुलहरू (होइकु-एन, कोदोमो-एन, योचि-एन इत्यादिमा) को नियमित हेल्थ चेकअपको रिजल्टलाई सट्टामा प्रयोग (प्रतिस्थापन) गर्न सकिन्छ। यदि बच्चा नगरपालिकाको इजाजतपत्र प्राप्त नर्सरी स्कुलमा छ भने प्रत्येक स्कुलबाट, अन्यलाई अक्टोबरको शुरुमा हुलाकद्वारा जानकारी पठाइनेछ।

**सोधपुछ:** विद्यालय मामिला तथा स्वास्थ्य शाखा ☎06-6858-2572

## —★—★—★— कार्यक्रमहरू —★—★—★—

### ■ विदेशीहरूको लागि जापानीज क्लास "निहोन्गो हिरोबा"

**मिति र समय:** हरेक बुधबार 18:30~20:00

**बिषयबस्तु:** स्वयंसेवक स्टाफहरू संग, व्यक्तिगत लेभल अनुसार जापानी भाषा सिक्ने

**लक्षित ब्यक्त:** विदेशीहरू 10 जना

**आवेदन:** क्लास शुरुहुने दिनको अघिल्लो दिन सम्ममा फोनद्वारा "कोराबो" मा सम्पर्क। नगरपालिकाको वेबसाइटबाट पनि आवेदन दिन सकिने। पहिले आउनेलाई प्राथमिकता

**स्थान/सोधपुछ:** सेनरी सांस्कृतिक केन्द्र "कोराबो" ☎06-6831-4133

### ■ जापानीज "पढ्ने-लेख्ने" क्लास/ होतारुगाइके

**मिति र समय:** अक्टोबर 4 देखि डिसेम्बर 13 तारिख सम्मको हरेक मंगलबार (नोभेम्बर 8 तारिख बाहेक जम्मा 10 पटक) 14:00~15:30

**बिषयबस्तु:** जापानी स्वयंसेवकहरूसंग जोडी बनेर सिक्ने

**लक्षित व्यक्तिहरू:** विदेशीहरू तथा अन्य 5 जना

**आवेदन:** क्लास शुरुहुने दिनको अघिल्लो दिन सम्ममा होतारुगाइके सामुदायिक भवन। पहिला आउनेलाई प्राथमिकता।

**स्थान/सोधपुछ:** होतारुगाइके सामुदायिक भवन "होतारुगाइके कोमिन्कान" ☎06-6843-5561

### ■ विदेशीहरूका लागि प्रकोप पूर्वतयारी सेमिनार

**मिति र समय:** सेप्टेम्बर 30 तारिख (शुक्रवार) 13:30-15:30

**बिषयबस्तु:** बिपद्को बेलामा यसलाई सामना गर्ने मानसिक तथा अन्य तयारीहरू। दोभाषेको व्यवस्था छ।

**लक्षित व्यक्तिहरू:** विदेशीहरू 15 जना। पहिले आउनेलाई प्राथमिकता ।

**स्थान/सोधपुछ:** तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343

### ■ कुरासिकान रि-यूज बजार

**मिति र समय:** सेप्टेम्बर 10 तारिख (शनि) 10:30~12:00 बजेसम्म (प्रवेश समय प्रत्येक व्यक्ति 10 मिनेट मात्र)

**बिषयबस्तु:** पुनः प्रयोग गर्न मिल्ने दैनिक उपभोग्य विविध सामानहरूको बिक्री

**ल्याउनुपर्ने कुरा:** झोला "माइ ब्याग"

**स्थान/सोधपुछ:** जन-जीवन सम्बन्धी सूचना केन्द्र "कुरासिकान" ☎06-6858-5073

## ■ 大阪880万人訓練を実施

大阪府は9月2日(金)に大阪880万人訓練を実施します。豊中市も同くんとあわせて、緊急速報メールの配信や防災サイレンの試験放送を行います。

**緊急速報メールを配信:**大阪府は大阪府域を対象に2日13:33ごろ、市は豊中市域を対象に同日13:35ごろに、携帯電話やスマートフォンなどに訓練緊急速報メールを配信します。通話中が電源を切っていない限り強制的に音がなるので注意してください。

**防災サイレンの試験放送を実施:**2日13:00ごろに、市内25か所に設置している防災サイレンを自動確認のため鳴らします。

**問い合わせ:**<市配信緊急速報メール・防災サイレン試験放送>危機管理課 ☎06-6858-2683 <大阪880万人訓練>府民お問合せセンター ☎06-6910-8001

## ■ 就学時健康診断

来春、小学校へ入学予定の子どもを対象に実施します。

保育園・こども園・幼稚園などでの定期健診の結果で代用できます。

市内認可園などに在籍の場合は各園から、その他の場合は10月上旬に郵便で案内を送付します。

**問い合わせ:**学務保健課 ☎06-6858-2572

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■ 外国人のための日本語教室 (にほんごひろば)

**日時:**水曜日 18:30~20:00

**内容:**ボランティアスタッフと共に、個々のレベルに合わせた日本語の学習

**対象:**外国人、10人、

**申し込み:**前日までにコラボで電話受付。市のHPからも申し込み可。

**先着順**

**場所・問い合わせ:**千里文化センター「コラボ」 ☎06-6831-4133

### ■ 日本語よみかき教室・蛭池

**日時:**10月4日~12月13日の火曜日(11月8日を除く10回) 14:00~15:30

**内容:**日本人ボランティアとペアで学習

**対象:**外国人ほか、5人

**申し込み:**開催日の前日までに蛭池公民館。先着順

**場所・問い合わせ:**蛭池公民館 ☎06-6843-5561

### ■ 外国人のための防災セミナー

**日時:**9月30日(金) 13:30~15:30

**内容:**災害時の心構え・準備。通訳あり。

**対象:**外国人、15人。先着順

**場所・問い合わせ:**とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■ ぐらしかんのリユースバザー

**日時:**9月10日(土) 10:30~12:00(入場1人10分)

**内容:**日用雑貨のリユース販売

**持ち物:**マイバック

**場所・問い合わせ:**生活情報センターぐらしかん ☎06-6858-5073



# ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนาคะ とよなかしからの おしらせ



ภาษาไทย / タイ語版  
ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนาคะ  
発行: 豊中市人権政策課 2022年 9月号  
ตีพิมพ์ทุกวันที 1 ของเดือน 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเมืองและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ  
ท่านสามารถลงทะเบียน code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอังกฤษ หรืออ่าน code ทางด้านขวาและลงทะเบียน code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอื่น ๆ  
このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

## บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนาคะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการสามในการดำเนินการเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้  
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธที่สิบตรี ศุกร์  
ภาษาจีน: วันพุธ  
เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)  
★สำหรับวันเวลาและสามภาษาอื่น ๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์  
★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

## とよなかし 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。  
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。  
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日  
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)  
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。  
★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอโทเระ สถานีโทโยนาคะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินการเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ  
ทุกวันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธที่สิบตรี ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน(หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์วันจันทร์และอังคารมีบริการสามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาไปรษณีย์ไปรษณีย์ของล่วงหน้า 1 สัปดาห์)  
★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี  
เวลา: 11.00-16.00 น.  
(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)  
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)  
★祝日と年末年始は休み  
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

■ **รับสมัครนักเรียน (ข้อ 1) เข้าเรียนในโคโคโตโมะเอ็นที่เมืองรับรอง**  
คุณสมบัติ : เด็กที่เกิดในช่วงระหว่างวันที่ 2 เม.ย. 2017 ถึง วันที่ 1 เม.ย. 2019 ที่อาศัยร่วมกับผู้ปกครองซึ่งมีทะเบียนบ้านในเมือง และมีคุณสมบัติตรงตามการรับรองข้อ 1 (มีอายุ 3 ปีขึ้นไปและไม่มีภาวะจำเป็นต้องฝากดูแล)  
วิธีสมัคร : ที่โฮมเพจของเมืองภายในวันเสาร์ที่ 1 ถึง วันศุกร์ที่ 7 ตุลาคม จะมีการคัดเลือกภายหลัง สามารถตรวจสอบสถานภาพการสมัครเข้าเรียนได้ในวันอังคารที่ 18 ตุลาคม และผลการคัดเลือกได้ในวันจันทร์ที่ 24 ตุลาคมที่โฮมเพจของเมือง ตรวจสอบโรงเรียนและจำนวนนักเรียนที่เปิดรับสมัครได้ที่โฮมเพจเช่นกัน  
ค่าใช้จ่าย : ตามจริง (ค่าอุปกรณ์ต่างๆ ฯลฯ)  
ติดต่อสอบถาม : แผนกสวัสดิการดูแลเด็ก (โคโซดาเตะคิวฟุคะ) ☎ 06-6858-2253

■ **市内認定こども園(1号)の園児募集**  
対象: 2017年4月2日~2019年4月1日生まれで、市に住民登録があり保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。  
申し込み: 10月1日(土)~7日(金)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月18日(火)に、抽選結果は10月24日(月)に市HPで発表。  
募集園・人数は市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。  
費用: 実費(用品代など)  
問い合わせ: 子育て給付課☎06-6858-2253

■ **รับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์ของเมือง**  
ต้องมีรายได้ตรงตามเงื่อนไข  
แจ้งใบสมัคร : 9:00-17:15 ตั้งแต่วันพฤหัสบดีที่ 1 ถึงวันพุธที่ 14 กันยายนนี้ (หยุดเสาร์อาทิตย์)  
สถานที่แจ้ง : ศูนย์ดูแลจัดการรับสมัครผู้เข้าพักอาศัยที่พักของเมือง (ซีเอจตุระคุโบะชูคันริเซ็นเตอร์)(ตึก 2 ที่ว่าการเมือง), ที่ว่าการสาขาไซโน(ไซโนไซโนะเวจิ), ที่ว่าการสาขาชินเซ็นริ (ชินเซ็นริฮิระชิมะจิ), ศาลาประชาคมไซโน(ชินนะเวจิ) หากต้องการรับสมัครทางไปรษณีย์ โปรดส่งจดหมายมาที่ 〒561-8501 ศูนย์ดูแลจัดการรับสมัครผู้เข้าพักอาศัยที่พักของเมือง(ซีเอจตุระคุโบะชูคันริเซ็นเตอร์) โดยจ่าหน้าซองว่า"ประสงค์รับสมัครเข้าพักอาศัยที่พักของเมืองและเอกสารแนะนำการสมัครทางไปรษณีย์"(โปรดเขียนด้วยภาษาญี่ปุ่นโดยอ้างอิงจากข่าวสารภาษาญี่ปุ่นด้านขวา) พร้อมชื่อที่อยู่และแสดงมีราคา 210 เยน ภายในวันพุธที่ 7 กันยายน  
วิธีสมัคร : ส่งใบสมัครทางไปรษณีย์ภายในวันพุธที่ 14 ก.ย. (นับตามตราประทับไปรษณีย์)  
ติดต่อสอบถาม : ศูนย์ดูแลจัดการอพาร์ทเมนต์ของเมือง (ซีเอจตุระคุโบะชูคันริเซ็นเตอร์)☎06-6858-2395

■ **市営住宅の入居者募集**  
所得制限があります。  
申込用紙の配布: 9月1日(木)~14日(水)(土曜・日曜を除く)9:00~17:15  
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)  
郵送を希望する場合は、封筒に「市営住宅申込用紙・募集案内書郵送希望」、住所、名前を書き、210円切手を添えて〒561-8501「市営住宅募集・管理センター」9月7日(水)必着  
申し込み: 9月14日(水)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。  
問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

## ■ ข้อมูลภัยโอซากา 8,800,000 คน

ทางจังหวัดโอซากาจะจัดฝึก "ข้อมูลภัยโอซากา 8,800,000 คน" ในวันศุกร์ที่ 2 ก.ย. นี้ ซึ่งทางเมืองโทโยนาจะเข้าร่วมเป็นส่วนหนึ่งในการจัดฝึกเช่นเดียวกัน และจะทำการส่งข้อความแจ้งเตือนฉุกเฉินด่วน พร้อมทดสอบเปิดเสียงไซเรนเตือนภัย

**ส่งข้อความแจ้งเตือนฉุกเฉินด่วน** : จะเริ่มส่งเมลแจ้งเตือนฉุกเฉินด่วนไปทางโทรศัพท์มือถือหรือสมาร์ตโฟนในวันที่ 2 ก.ย. เวลา 13:33 สำหรับพื้นที่ภายใต้การดูแลของจังหวัดโอซากา และ เวลา 13:35 สำหรับพื้นที่ภายใต้การดูแลของเมืองโทโยนาจะ โปรดระวังเสียงดังเตือนโดยอัตโนมัติยกเว้นหากกรณีอยู่ในระหว่างการสนทนาหรือปิดเครื่อง

**ทดสอบเปิดเสียงไซเรนเตือนภัย** : ในเวลาประมาณ 13:00 วันที่ 2 ก.ย. จะมีการทดสอบการใช้งานเครื่องส่งเสียงไซเรนเตือนภัยตามสถานที่ที่มีการติดตั้งอุปกรณ์ไว้ 25 แห่งทั่วประเทศ

**ติดต่อสอบถาม** : แผนกดูแลจัดการอันตราย (คิคุคิคุระ) ☎06-6858-2683 สำหรับ "การส่งข้อความแจ้งเตือนฉุกเฉินด่วนจากเมืองและการทดสอบเปิดเสียงไซเรนเตือนภัย" และศูนย์สอบถามข้อมูลสำหรับชาวจังหวัดโอซากา ☎06-6910-8001 สำหรับ "ข้อมูลภัยโอซากา 8,800,000 คน"

## ■ ตรวจสุขภาพก่อนเข้าเรียนชั้นประถม

จะมีการจัดตรวจสุขภาพสำหรับเด็กที่มีกำหนดการเข้าเรียนชั้นประถมในฤดูใบไม้ผลิ ท่านสามารถแจ้งประสงค์ใช้ผลการตรวจสุขภาพที่จัดขึ้นเป็นประจำของแต่ละเนิร์สเซอร์ โคโดโมะเอ็ง และอนุบาล แทนได้ ซึ่งสถานศึกษาแต่ละแห่ง จะทำการยื่นผลตรวจแทนตนเองในกรณีที่สถานศึกษานั้นๆ ได้รับการรับรองจากทางเมือง สำหรับกรณีอื่น ผู้ปกครองต้องส่งผลการตรวจมาทางไปรษณีย์ภายในต้นเดือนตุลาคม

**ติดต่อสอบถาม** : แผนกสุขภาพอนามัยโรงเรียน (กักคุมโฮเคคะ) ☎06-6858-2572

## —★—★—★— กิจกรรม —★—★—★—

### ■ ห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นสำหรับชาวต่างชาติ (นิฮงโกะชิโรมะ)

**วันเวลา** : 18:30-20:00 ทุกวันพุธ

**เนื้อหา** : เรียนภาษาญี่ปุ่นตามระดับความสามารถส่วนบุคคลกับอาสาสมัคร

**คุณสมบัติ** : ชาวต่างชาติ 10 ท่าน

**วิธีสมัคร** : โทรมาที่ "โคลาโบ" ภายในวันก่อนวันเรียน หรือสมัครทางโซเชียลของเมือง

**สถานที่** : **ติดต่อสอบถาม** : ศูนย์วัฒนธรรมเซ็นริ "โคลาโบ" ☎06-6831-4133

### ■ ห้องเรียนเขียนอ่านภาษาญี่ปุ่น โสตารุงะอิเคะ

**วันเวลา** : 14:00-15:30 ทุกวันอังคารในช่วงวันที่ 4 ต.ค. ถึงวันที่ 13 ต.ค. (รวม 10 ครั้ง ยกเว้นวันที่ 8 พ.ย.)

**เนื้อหา** : จับคู่เรียนกับอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น

**คุณสมบัติ** : ชาวต่างชาติ ฯลฯ 5 ท่าน

**วิธีสมัคร** : ภายในวันก่อนวันเรียน

ที่ศาลาประชาคมโสตารุงะอิเคะ(โสตารุงะอิเคะโคมินดัง) ตามลำดับก่อนหลัง

**สถานที่** : **ติดต่อสอบถาม** : ศาลาประชาคมโสตารุงะอิเคะ (โสตารุงะอิเคะโคมินดัง) ☎06-6843-5561

### ■ สัมมนาเรื่องการป้องกันภัยสำหรับชาวต่างชาติ

**วันเวลา** : 13:30 - 15:30 วันศุกร์ที่ 30 กันยายน

**เนื้อหา** : เตรียมความพร้อมทางใจและเตรียมตัวรับมือเมื่อเกิดภัยพิบัติ ในงานมีล่ามบริการ

**คุณสมบัติ** : ชาวต่างชาติ 15 ท่าน ตามลำดับก่อนหลัง

**สถานที่** : **ติดต่อสอบถาม** : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาจะ ☎06-6843-4343

### ■ ตลาดมือสองคราซิดัง

**วันเวลา** : 10:30 - 12:00 วันเสาร์ที่ 10 กันยายน (จำกัดเวลาคนละ 10 นาที)

**เนื้อหา** : จำหน่ายสินค้าเบ็ดเตล็ดในชีวิตประจำวันมือสอง

**สิ่งที่ต้องเตรียม** : กระเป๋าผ้าใส่ของ

**สถานที่** : **ติดต่อสอบถาม** : ศูนย์ข้อมูลการใช้ชีวิตคราซิดัง ☎06-6858-5073

## ■ 大阪880万人訓練を実施

大阪府は9月2日(金)に大阪880万人訓練を実施します。豊中市も同訓練に合わせ、緊急速報メールの配信や防災サイレンの試験放送を行います。

**緊急速報メールを配信** : 大阪府は大阪府域を対象に2日13:33ごろ、市は豊中市域を対象に同日13:35ごろに、携帯電話やスマートフォンなどに訓練緊急速報メールを配信します。通話中か電源を切っていない限り強制的に音が出るので注意してください。

**防災サイレンの試験放送を実施** : 2日13:00ごろに、市内25か所に設置している防災サイレンを作動確認のため鳴らします。

**問い合わせ** : <市配信緊急速報メール・防災サイレン試験放送>危機管理課 ☎06-6858-2683 <大阪880万人訓練> 府民お問合せセンター ☎06-6910-8001

## ■ 就学時健康診断

来春、小学校へ入学予定の子どもを対象に実施します。

保育園・こども園・幼稚園などでの定期健診の結果で代用できます。

市内認可園などに在籍の場合は各園から、その他の場合は10月上旬に郵便で案内を送付します。

**問い合わせ** : 学務保健課 ☎06-6858-2572

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■ 外国人のための日本語教室 (にほんごひろば)

**日時** : 水曜日 18:30~20:00

**内容** : ボランティアスタッフと共に、個々のレベルに合わせた日本語の学習

**対象** : 外国人、10人、

**申し込み** : 前日までにコラボで電話受付。市のHPからも申し込み可。

先着順

**場所・問い合わせ** : 千里文化センター「コラボ」 ☎06-6831-4133

### ■ 日本語よみかき教室・蛭池

**日時** : 10月4日~12月13日の火曜日(11月8日を除く10回) 14:00~15:30

**内容** : 日本人ボランティアとペアで学習

**対象** : 外国人ほか、5人

**申し込み** : 開催日の前日までに蛭池公民館。先着順

**場所・問い合わせ** : 蛭池公民館 ☎06-6843-5561

### ■ 外国人のための防災セミナー

**日時** : 9月30日(金) 13:30~15:30

**内容** : 災害時の心構え・準備。通訳あり。

**対象** : 外国人、15人。先着順

**場所・問い合わせ** : とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■ ぐらしかんのリユースバザー

**日時** : 9月10日(土) 10:30~12:00(入場1人10分)

**内容** : 日用雑貨のリユース販売

**持ち物** : マイバック

**場所・問い合わせ** : 生活情報センター「ぐらしかん」 ☎06-6858-5073



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。

豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

AVISOS DE ESTE MES

ごんげつのおしらせ

Convocatoria en CEICE Municipales (categoría 1)

Orientado a: Niños nacidos entre el 2 de abril de 2017 y el 1 de abril de 2019, cuyos padres o tutores tienen el registro domiciliario en Toyonaka, y corresponden a la categoría 1 (mayores de 3 años cumplidos que no necesiten cuidado).

Solicitudes: Del sáb. 1 al vie. 7 de octubre a través de la página web de la municipalidad. Hay sorteo. El conteo de inscritos se dará el mar. 18 de octubre y los resultados del sorteo el lun. 24 de octubre, en la misma página web.

Véase la página web de la municipalidad para información sobre vacantes y CEICE convocantes. Un niño por CEICE.

Costo: Solo por materiales (artículos necesarios, etc.)

Informes: Sec.de Subvención y Crianza ☎06-6858-2253

Convocatoria de inquilinos para casas municipales

Hay límite de ingresos.

Repartición de solicitudes: Desde el jue. 1 hasta el mié. 14 de setiembre, 9:00-17:15 (excepto sábados y domingos)

Lugar de repartición: Centro de administración de viviendas municipales (2do. Edificio del ayuntamiento), Sucursales de Shonai (Shonai Saiwaimachi) y Shinsenri (Shinsenri Higashimachi), Centro comunitario de Shonai (Sanwa-cho)

Si desea que se le envíe por correo, escriba en el sobre su nombre, dirección y "Shiei Jutaku Moshikomi Yoshi - Boshu Annaisho Yuso Kibo", también adjunte una estampilla de 210 yenes y envíela a: "Shiei Jutaku Boshu-Kanri Center", 561-8501. Tiene que llegar hasta el mié. 7 de setiembre.

Solicitudes: Envíe la solicitud al Centro que se indica abajo, hasta el mié. 14 de setiembre (válido con sello postal del mismo día).

Informes: Centro de administración de viviendas municipales (Shiei Jutaku Boshu-Kanri Center) ☎06-6858-2395

市内認定こども園(1号)の園児募集

対象: 2017年4月2日~2019年4月1日生まれで、市に住民登録があり保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。

申し込み: 10月1日(土)~7日(金)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月18日(火)に、抽選結果は10月24日(月)に市HPで発表。

募集園・人数は市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。

費用: 実費(用品代など)

問い合わせ: 子育て給付課☎06-6858-2253

市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 9月1日(木)~14日(水)(土曜・日曜を除く)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)

郵送を希望する場合は、封筒に「市営住宅申込用紙・募集案内書郵送希望」、住所、名前を書き、210円切手を添えて〒561-8501「市営住宅募集・管理センター」9月7日(水)必着

申し込み: 9月14日(水)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

## ■ Simulacro en Osaka para 8,8 millones de personas

El vie. 2 de septiembre Osaka realizará un simulacro para 8,8 millones de personas. Toyonaka también enviará mensajes de simulacro y probará sirenas y transmisiones de emergencia.

**Correos de emergencia:** El 2 de septiembre a las 13:33, la pref. de Osaka enviará un correo simulando información en casos de emergencia, a los celulares y teléfonos inteligentes. A las 13:35 del mismo día, la municipalidad de Toyonaka hará lo propio. Oirá la alarma a menos que su móvil esté apagado o siendo usado en una llamada.

**Transmisión de prueba en las sirenas de emergencia:** El mismo día a las 13:00 se hará una transmisión de prueba en las sirenas de emergencia instaladas en 25 lugares de la ciudad.

**Informes:** [Correos de emergencia / Transmisión de prueba en las sirenas de emergencia] Sec. de Control de Peligro ☎06-6858-2683 [Simulacro de 8,8 millones de personas en Osaka] Centro de Informes de la Prefectura ☎06-6910-8001

## ■ Chequeo médico escolar

Se hará un chequeo médico a los niños que vayan a entrar a la escuela desde la próxima primavera.

Se pueden utilizar los resultados de los chequeos en guarderías, jardines y CEICE. Para aquellos matriculados en CEICEs autorizados la información llegará de los CEICEs, para los demás se enviará una guía por correo a principios de octubre.

**Informes:** Sec. de Asuntos Académicos y Salud ☎06-6858-2572

## —★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

### ■ Aulas de japonés para extranjeros (Nihongo Hiroba)

**Fecha y hora:** Miércoles, 18:30 - 20:00

**Contenido:** Aprender japonés junto con voluntarios a nivel personalizado

**Orientado a:** Extranjeros, 10 vacantes.

**Inscripciones:** Hasta el día anterior por teléfono a Collabo. También se puede solicitar desde la página web de la municipalidad. Por orden de llegada.

**Lugar e informes:** Centro Cultural de Senri "Collabo" ☎06-6831-4133

### ■ Aula de lectoescritura de japonés - Hotarugaiké

**Fecha y hora:** Los martes del 4 de octubre al 13 de diciembre (en total 10 veces, sin contar con el 8 de noviembre) 14:00-15:30.

**Contenido:** Aprendizaje del japonés en parejas con voluntarios japoneses.

**Orientado a:** Extranjeros y otros. 5 vacantes.

**Inscripciones:** Hasta el día anterior de cada clase en el Centro Comunitario de Hotarugaiké. Por orden de llegada.

**Lugar e informes:** Centro Comunitario de Hotarugaiké ☎06-6843-5561

### ■ Seminarios de preparación para catástrofes para extranjeros

**Fecha y hora:** Vie. 30 de septiembre, 13:30 - 15:30.

**Contenido:** Preparación para las catástrofes. Intérprete disponible.

**Orientado a:** Extranjeros, 15 vacantes. Por orden de llegada.

**Lugar e informes:** Centro Internacional de Toyonaka (ATOMS) ☎06-6843-4343

### ■ Bazar de reutilización en Kurashikan

**Fecha y hora:** Sáb. 10 de septiembre, 10:30 - 12:00 (admisión de 10 minutos por persona).

**Contenido:** Reutilización y venta de productos de primera necesidad

**Traer:** Bolso propio

**Lugar e informes:** Centro de Información sobre vida cotidiana Kurashikan ☎06-6858-5073

## ■ 大阪880万人訓練を実施

大阪府は9月2日(金)に大阪880万人訓練を実施します。豊中市も同訓練に合わせ、緊急速報メールの配信や防災サイレンの試験放送を行います。

**緊急速報メールを配信:**大阪府は大阪府域を対象に2日13:33ごろ、市は豊中市域を対象に同日13:35ごろに、携帯電話やスマートフォンなどに訓練緊急速報メールを配信します。通話中か電源を切っていない限り強制的に音がなるので注意してください。

**防災サイレンの試験放送を実施:**2日13:00ごろに、市内25か所に設置している防災サイレンを作動確認のため鳴らします。

**問い合わせ:**<市配信緊急速報メール・防災サイレン試験放送>危機管理課☎06-6858-2683<大阪880万人訓練>府民お問合せセンター

ター☎06-6910-8001

## ■ 就学時健康診断

来春、小学校へ入学予定の子どもを対象に実施します。

保育園・こども園・幼稚園などでの定期健診の結果で代用できます。市内認可園などに在籍の場合は各園から、その他の場合は10月上旬に郵便で案内を送付します。

**問い合わせ:**学務保健課☎06-6858-2572

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■ 外国人のための日本語教室 (にほんごひろば)

**日時:**水曜日18:30~20:00

**内容:**ボランティアスタッフと共に、個々のレベルに合わせた日本語の学習

**対象:**外国人、10人、

**申し込み:**前日までにコラボで電話受付。市のHPからも申し込み可。

**先着順**

**場所・問い合わせ:**千里文化センター「コラボ」☎06-6831-4133

### ■ 日本語よみかき教室・蛭池

**日時:**10月4日~12月13日の火曜日(11月8日を除く10回)14:00~

15:30

**内容:**日本人ボランティアとペアで学習

**対象:**外国人ほか、5人

**申し込み:**開催日の前日までに蛭池公民館。先着順

**場所・問い合わせ:**蛭池公民館☎06-6843-5561

### ■ 外国人のための防災セミナー

**日時:**9月30日(金)13:30~15:30

**内容:**災害時の心構え・準備。通訳あり。

**対象:**外国人、15人。先着順

**場所・問い合わせ:**とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

### ■ ぐらしかんのリユースバザー

**日時:**9月10日(土)10:30~12:00(入場1人10分)

**内容:**日用雑貨のリユース販売

**持ち物:**マイバック

**場所・問い合わせ:**生活情報センターぐらしかん☎06-6858-5073